

a las condenas 1277, al ser, a partir entonces, las tesis que la sustentaban criticables y rein-

ata, citation and similar papers at core.ac.uk

brought to you

provided by Portal de Revistas Científicas

dad de lo nuevo. Paradójicamente la defensa de esta visión fue la que impulsó la curiosidad de los autores, precursores del futuro desarrollo científico moderno, hacia la investigación de todos aquellos fenómenos que la física aristotélica rechazaba explicar.

Ana Maria C. MINECAN

G. W. Leibniz, *Obras filosóficas y científicas*, 20 vols., Editorial Comares, Granada, 2007ss.

La Sociedad española Leibniz (SeL) ha puesto en marcha el proyecto “Leibniz en español” (www.leibniz.es) cuyo objetivo es la edición en idioma español de las “Obras filosóficas y científicas” de G.W. Leibniz, en 20 volúmenes, publicadas por Editorial Comares (Granada, España). El proyecto cuenta con un Comité editorial, un Consejo asesor Internacional y un Equipo de investigación, todo ello coordinado por el Prof. Juan Antonio Nicolás de la Universidad de Granada.

En total participan en este proyecto más de 50 investigadores y profesores de Universidades de España, Portugal y Latinoamérica (México, Argentina, Chile, Colombia, Brasil, Venezuela, Costa Rica). Se cuenta además con el asesoramiento de los principales editores alemanes, franceses e italianos de la obra de Leibniz. En particular colaboran los cuatro centros alemanes dedicados a la edición de la obra original leibniziana: “Leibniz-Archiv” de Hannover, “Leibniz-Forschungsstelle” de Münster, “Leibniz-Editionsstelle” de Potsdam y “Leibniz- Arbeitsstelle” de Berlín.

El objeto inicial de estudio es la inmensa, diversa y dispersa obra de Leibniz. Se ha contado con las ediciones clásicas (Gerhardt, Couturat, Foucher de Careil, Grua, Pertz, Dutens, Erdman, Robinet) y con la edición de la Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften y la Göttingen Akademie, que llevan a cabo el impresionante proyecto de edición crítica de la obra completa de Leibniz. Esta edición ha publicado aproximadamente la mitad de los textos existentes, tras más de un siglo de trabajo, lo cual da idea de la dificultad de trabajar con la obra leibniziana.

Después un difícil trabajo de selección de textos, nuestra edición contiene los siguientes volúmenes: Filosofía del conocimiento (vol. 1); Metafísica (vol. 2); Ciencia general (vol. 3); Enciclopedia (vol. 4); Lengua Universal, Característica y Lógica (vol. 5); Nuevos Ensayos sobre el entendimiento humano (vol. 6); Escritos matemáticos (vol. 7); Escritos científicos (vol. 8); Escritos médico-filosóficos (vol. 9); Teodicea (vol. 10); Escritos teológicos y religiosos (vol. 11); Escritos éticos, políticos y jurídicos (vols. 12 y 13); Correspondencia (vols. 14–19); Índices (vol. 20).

Cada volumen cuenta con un equipo formado por uno o dos editores y varios traductores. El trabajo de cada equipo en su volumen es independiente, y está supervisado por el Comité editorial, responsable último de toda la edición.

El proyecto se puso en marcha en el año 2003 y fue planificado en varias fases. La primera fase ha consistido en constituir un grupo de investigadores responsables del proyecto,

elaborar un plan de edición (número de volúmenes, contenido de los mismos), acordar las normas de edición por las que ha de regirse todo el trabajo, seleccionar a los editores de cada volumen, buscar traductores experimentados y buscar financiación. El resultado de esta primera fase se recoge en la página web www.leibniz.es La segunda fase consistió en elaborar una propuesta de contenido de cada volumen, seleccionando los textos principales de la temática correspondiente. La propuesta de los editores ha sido discutida, reelaborada y aprobada por el Comité editorial. A partir de ahí cada equipo ha comenzado el trabajo de traducción. Entretanto se ha ido encontrando financiación, principalmente del Ministerio de Ciencia e Innovación español, de la Universidad de Granada, de la Junta de Andalucía y de la propia SeL. También se ha conseguido el compromiso de Editorial Comares (Granada, España, www.comares.com) de publicar toda la serie.

La tercera fase consiste en la publicación de los volúmenes, una vez revisados y aprobados por el Comité editorial. Hasta ahora han aparecido los volúmenes número 14 (Correspondencia I, 2007), número 8 (Escritos científicos, 2009) y número 2 (Metafísica, 2010). El número 16 (Correspondencia III) está ya en imprenta y su publicación es inminente. El resto de volúmenes irá apareciendo en los próximos años.

En 2007 apareció el volumen 14, “Correspondencia I”, editado por Juan A. Nicolás y María Ramón Cubells. Incluye la correspondencia de Leibniz con A. Arnauld y con B. Des Bosses. En el año 2009 se ha publicado el volumen 8, “Escritos científicos”, editado por Juan Arana, que recoge una selección de textos sobre Dinámica, Física, Mecánica, Química, Biología, Óptica, Cosmología, Botánica y diversos ámbitos tecnológicos. El volumen 2, “Metafísica”, editado por Angel Luis González contiene algunos de los más influyentes escritos de Leibniz (Disertación metafísica sobre el principio de individuación, La profesión de fe del filósofo, Discurso de Metafísica, Sobre el origen radical de las cosas, Monadología, Principios de la naturaleza y de la gracia, etc.) El volumen 16, “Correspondencia III”, editado por B. Orio de Miguel contiene la correspondencia de Leibniz con Johann Bernoulli y con B. De Volder. La correspondencia con J. Bernoulli, que abarca más de 1.000 páginas, ha sido traducida por primera vez completa a un idioma moderno.

En la elaboración de todos los volúmenes está siendo importante la colaboración del Leibniz-Archiv (Hannover) para la localización de textos, copias de los manuscritos y de ediciones de muy difícil acceso, y para la obtención de datos bibliográficos necesarios para el aparato crítico incluido en la edición de cada volumen. Cada uno incluye una Introducción donde se exponen las principales variables de carácter filológico, histórico y crítico, también comprende un listado de ediciones de los textos originales, de ediciones en castellano, abreviaturas y una selección de Bibliografía secundaria específica de los principales temas contenidos en el volumen. Cada texto va precedido por una ficha técnica que incluye título original, fecha de redacción, referencia del manuscrito en el Catálogo de textos de Leibniz del Leibniz-Archiv, referencia exacta de la edición utilizada para la traducción, otras ediciones del texto original, ediciones anteriores en castellano (si las hay), traductor del texto en nuestra edición y una breve nota sobre contexto y relevancia del texto. También incluyen todos los textos en los márgenes exteriores la paginación de la edición de referencia desde la que se ha traducido (que es la edición de la Academia de Ciencias de Berlín cuando el texto ha aparecido ya en dicha edición). Por último, cada volumen contiene también un Índice de nombres de personas, un Índice de conceptos y una breve nota

biográfica de editores y traductores del volumen. El volumen número 20 y último recogerá todos los Índices del conjunto de la edición.

El proyecto “Leibniz en español” supone un difícil desafío para la comunidad filosófica de habla española, pues no existe en la actualidad ningún proyecto de esta envergadura en torno a la obra de Leibniz en ningún idioma moderno. Su puesta en marcha ha sido posible gracias a la existencia en el ámbito cultural hispano-americano de una suficiente masa crítica de investigadores con amplia experiencia en el estudio de la obra de Leibniz, traducción de sus escritos, organización de congresos y reuniones, asistencia a congresos internacionales (especialmente los convocados por la Leibniz-Gesellschaft), etc. La fundación en 1989 de la “Sociedad española Leibniz” fue un paso importante en la organización del conjunto de investigadores hispánicos en torno al filósofo alemán.

Además de la publicación de los volúmenes de la Obra de Leibniz, el proyecto va generando otros resultados en su entorno: acciones integradas España-Alemania y España-Portugal, organización de Congresos Internacionales, realización de tesis doctorales, publicación de dos series de libros dedicadas al pensamiento de Leibniz (“Leibniz Companion” y “Nova Leibniz”), organización de una “Red Iberoamericana de Investigación Leibniz en español”, etc. De este modo, el proyecto se ha convertido en un instrumento que moviliza recursos materiales y humanos, y en última instancia ayuda a constituir comunidad filosófica de alta calidad científica.

La culminación de la edición de “Obras filosóficas y científicas” de G.W. Leibniz aportará sin duda un instrumento riguroso y de calidad en nuestro idioma, útil para el acercamiento al pensamiento de este autor, y probablemente tendrá también un efecto estimulante en nuestros medios intelectuales para emprender proyectos semejantes con otros filósofos.

Todo este trabajo en torno a la obra de Leibniz pretende constituir una aportación al conocimiento de la historia del pensamiento moderno, a la consolidación de la idea de comunidad cultural europea, de la que Leibniz fue un insigne defensor, y a la evaluación de la Modernidad ilustrada, en cuya génesis Leibniz tuvo un papel decisivo, y que constituye una de las tareas fundamentales de la filosofía en el siglo XXI.

Juan Antonio NICOLÁS

Edición castellana de las *Obras completas* de Nietzsche

Auspiciada por la *Sociedad Española de Estudios sobre Nietzsche* (SEDEN) se está realizando la edición íntegra de los *Obras Completas* de Nietzsche, que, aunque sigue el texto establecido por la gran edición alemana de Giorgio Colli y Mazzino Montinari, se realiza con criterios propios de edición siguiendo una metodología y un plan de trabajo acordados por el equipo responsable del proyecto. No creo necesario subrayar la importancia de esta edición, pues ante la indiscutible relevancia cultural del pensamiento de Nietzsche y ante el elevado interés que suscita, resulta obvia la necesidad de disponer de una edición textualmente fiable e íntegra en español de sus escritos, edición ya existente desde hace muchos años en las grandes lenguas de la cultura europea: francés, inglés, italiano, alemán, e incluso en otras como el japonés. La situación en nuestro país, en este sentido, dejaba bastante